

R

Doc. #1934

Official Gazette Extra 4 June 1932 (7th year of SHOWA)

Stenographic Records of Proceedings of House of Peers No. 2 at
the 62nd session of the Imperial Diet.

Sitting opened at 10:07 a.m., 3 June 1932. (Friday).

.....

Minister of State (ARAKI, Sadao)

.....



DEF. DOC. #1934

The first thing I should like to refer to is the Shanghai Incident. After many complications in this area the truce agreement came into effect on 5 May, as you all know, and, our Imperial forces have been withdrawn to the Japanese mainland on our own initiative. It is a matter of great regret, however, that leading members of our army, navy, foreign service staff and civilians and community including Commander-in-chief SHIRAKAWA met with an unexpected disaster on the occasion of the effectuation of the truce. I hear it said that our complete withdrawal has caused some uneasiness among our residents in Shanghai.

However, as I have just said, the truce agreement has already come into existence and there is a Mixed Commission to see that the terms are observed. Besides, powerful naval units are still stationed there, and in addition Military Police and other necessary organs have been left there to cope with the activities of partisans and other small-scale refractory elements.

The forces evacuated to Japan proper are fully prepared to take decisive action whenever they may deem it necessary to protect our interests against the unlawful actions of China. We are, therefore, convinced that nothing is left to be desired in this respect. Therein lies the reason why we are eager for the establishment of eternal peace and order at the earliest possible moment.

Next comes the situation in the Manchurian area.

DEF. DOC. #1934

Manchukuo, which was established in the beginning of March, being still young as an independent state, has not yet been able to call into play all the forces she is capable of mobilizing. Thus the new state still continues to be vexed by the continuous rampancy of bandits. Especially, with the arrival of the Investigation Commission, bandit activities in Chien-tao, Kirin and North Manchuria have become very conspicuous due to the ~~reporters~~ of a faction scheming to the overthrow of the new State, although the strength of Kwantung Army still leaves something to be desired, we are concentrating our efforts on the thoroughgoing subjugation of the bandits over a vast area in order to bring about the restoration of peace at the earliest possible moment.

As the difficulty of this task is expected to increase with the coming of the Kaoliang season we are considering steps to deal with this increased difficulty when it arises.

In spite of the fact that our armed forces are serving the fatherland, charged with the sublime duty of maintaining the existence and self-defense of our country as well as the peace of the Orient, public opinion seems apt to belittle the importance of this task of subjugating the bandits. I strongly feel that in view of the actual nature of this task, it is fully as important as the wars we have fought in the past.

That is the reason why I ask for a general understanding in regard to this matter.

DEF. DOC. #1934

Looking back on the sudden outbreak of the recent unfortunate incident which startled and shocked the public, I could not help but castigate myself severely and feel a great sense of shame to hear that eleven cadets in the Military Academy were involved--even though they were young and inexperienced, and no matter what their motives may have been.

Without doubt there are many things which must be reformed in our present society, but it is regrettable and inexcusable that the officers of the Imperial Japanese Armed Services should have recourse to this sort of action. As I stated before the 61st session of the Imperial Diet, I am profoundly convinced that when viewed in the light of the basic principle of the Imperial Spirit assassination is a most deplorable and disgraceful action, no matter what the motives of such an act may be.

.....

DEF. DOC. #1934

Translated by
Defense Language Branch.

CERTIFICATE OF SOURCE AND AUTHENTICITY

I, MIYAZAKI, Kanko, who occupy the post of Chief of the Archives
Section of the House of Councillors, hereby certify that the document
hereto attached, written in Japanese, consisting of 3 pages and
entitled "Official Gazette Extra 4 June 1932 Stenographic Records
of Proceedings of House of Peers No. 2 at the 62nd session of the
Imperial Diet." is an exact and authorized excerpt from an official
document in the custody of Japanese Government (the House of Peers).

certified at Tokyo,

on this 14 day of AUG., 1947

/s/ MIYAZAKI, Kanko.
(seal)

I hereby certify that the above signature and seal were affixed
hereto in the presence of the Witness.

at the same place,

on this same date

Witness: /s/ YAMADA, Itaru
W (seal)

Chief of the Stenography Section.

4

29

官報號外

昭和七年六月四日

第六十二回貴族院議事速記録第二號
帝國議會

昭和七年六月三日（金曜日）午前十時七分開議

中略

○國務大臣（荒木貞夫君）中略

先づ第一、上海上ゲタイト存ジマスルノハ、上海事件ノコトデアリマス
此方面ニ於キマシテハ、幾多ノ迂餘曲折ヲ經マシタノデアリマスガ、
五月五日御承知ノ如ク停戰協定ノ成立ヲ見ルニ至リマシテ、茲ニ我軍
ハ自主的ニ撤兵ヲ敢行シ、之ヲ内地ニ待機セシメテ居ル次第デアリマ
ス、唯此停戰ガ成ラムト致シマシテ、白川軍司官始メ陸海外務ノ首腦
者及民間長等ガ不慮ノ遭難ニ遭ハレマシタ事ニ付キマシテハ、誠ニ哀
痛ノ至ニ堪ヘナイ次第デゴザイマス、此徹底的ノ撤兵ニ關シマシテ
ハ、上海在留民ニ、或ハ多少不安ノ念ヲ與ヘマシテ、一部ニ於テハ斯
ク唱ヘテ居ル者モアルヤウニ聞及ンデ居リマスルガ、前申述べマシタ

ル通り、停戦協定ガ明カニ成立イタシテ居リマスルシ、混合委員會ノ手ニ依ツテ、之ヲ監視セラレテ居ルバカリデナク、有力ナル海軍部隊ガ尙ホ駐屯イタシテ居リマスル外ニ、便衣隊其他小規模ノ不逞分子ノ排除ニ必要ナル機關及憲兵等ハ之ヲ配置セシメラレテアリマスノデ、又加之内地撤退部隊ハ、若シ支那側ニシテ不法行爲アリ、必要ヲ認メマシタル場合ニハ、何時タリトモ出動セラルル如ク遺漏ナキ準備ヲ整ヘテ居リマスルノデ、此點ハ遺算ナキコトト信ジテ居リマス、此上ハ一日モ早く永久ノ平安ノ來ラムコトヲ希望シテ居ル次第デアリマス、次ハ滿洲方面ノ狀況デアリマスルガ、三月上旬滿洲國ノ建設セラルルヲ見マシタガ、同國ハ創業未ダ日ガ淺ク十分ノ力ヲ伸バシ得ザル有様デアリマシテ、匪賊ノ横行ハ依然トシテ熾マナイノデアリマス、殊ニ調査團一行ノ入滿ニ伴ヒマシテ、新國家ノ顛覆ヲ企圖イタシテ居リマスル所ノ一派ノ策動ニ依リマシテ、閩島、吉林及北滿方面ニ於キマシテハ近時著シク匪賊ノ活氣ヲ呈シテ參リマシタノデアリマスルガ、我關東軍ハ同地方平和維持ノ爲ニ、目下尙ホ十分トハ申シ兼ねタル兵力

デハアリマスルガ、一刻モ遠カニ、此兵力ヲ以テマシテ平和克復ノ爲メ奮闘ヲ續ケテ、廣大ナル地域ニ於テ討伐ニ從事イタシマシテ、寧日ナキ有様デアリマス、今後高梁ノ繁茂期ニ入りマスレバ、更ニ其困難ノ度ヲ加フルコトヲ豫想イタシマシテ、之ガ對策ヲ考究中デゴザイマス、我國ノ生存及自衛上、又東洋平和ノ爲ノ崇高ナル其任務ニ服シテ御奉公イタシテ居リマスル所ノ此軍隊ガ、世上動モ致シマスルト、匪賊討伐ニ付テ之ヲ輕視イタシテ居リマスコトハ、其任務ノ實質ニ鑑ミマスルニ、過去ノ戰役ニ劣ラヌ大任ニ從ツテ居ルコトデアルコトヲ痛感イタシマシテ、是等ノ點ニ付キマシテ、一般ニ諒解ヲ求メテ居ル次第デアリマス

(中 略)

突如世間ノ耳目ヲ衝動シ誠ニ悲シムベキ這次ノ不祥事件ヲ見マシテ、而モ是ニ十一名ノ陸軍士官學校在學中ノ候補生ガ參加イタシテ居リマスルコトヲ知リマシタユトニ付キマシテハ、縱令是ガ思慮未ダ足ラザル弱年ノ生徒デアリトハ申セ、又其動機ガ如何ニアリマセウトハ申セ

中略

誠ニ恐懼措ク能ハザル所ト深ク自責シテ居ル次第デアリマス、成程今日ノ社會相ニハ幾多改善ヲ要スベキモノハアルニ相違ゴザイマセヌガ皇國軍人ト致シマシテ此種行動ニ出デマスルコトハ、誠ニ遺憾ニ存ジ申譯ナキコトト存ジテ居リマス、第六十一議會ニ於キマシテモ申述ベマシタル如ク、暗殺行爲ハ、其發動ノ精神ノ如何ニ拘ラズ、皇國精神ノ本議ニ照シマシテ、慙シムベク、恥ヅベキ一ノ行爲ト深ク信ジテ居ルモノデアリマス。

文書ノ出所竝ニ成立ニ關スル證明書 (三號)

自分官坂完孝ハ參議院庶務課長ノ職ニ居ル者ナル處、茲ニ添附セラレタル日本語ニ依ツテ書カレ三頁ヨリ成ル官報號外昭和七年六月四日第六十二回帝國議會貴族院議事速記録第二號ト題スル書類ハ日本政府(貴族院)ノ保管ニ係ル公文書ノ拔萃ノ正確ニシテ眞實ナル寫シナルコトヲ證明ス

昭和二十年 月 日 於東京

官坂完孝

右署名捺印ハ自分ノ面前ニ於テ爲サレタリ

同日 於 同 所

立會人 參議院速記録長
山 田 到